

INSTITUTO NACIONAL DO DESENVOLVIMENTO DA EDUCAÇÃO

PANORAMA  
*do* PORTUGUÊS ORAL  
*de* MAPUTO

VOLUME III

ESTRUTURAS GRAMATICAIIS DO  
PORTUGUÊS:  
PROBLEMAS E APLICAÇÕES

*Perpétua Gonçalves e Christopher Stroud*

Cadernos de Pesquisa nº 27

MOÇAMBIQUE

## Ficha Técnica

---

Título: Panorama do Português Oral de Maputo – Volume III Estruturas  
Gramaticais do Português: Problemas e Exercícios

Organização: Perpétua Gonçalves e Christopher Stroud

Autores: Perpétua Gonçalves, Christopher Stroud, Albertina Moreno,  
António Tuzine, Maria João Diniz e Marisa Mendonça

Edição: INDE

Capa: Cristina Castro

Composição: Autores, Ângelo Jorge

Arranjo gráfico: Ângelo Jorge

Registo do INLD:

Copyright: INDE, autores

Impressão: Imprensa Universitária, 1998

Tiragem: 750 exemplares

Maputo, 1998 – Moçambique

O INDE procura através dos Cadernos de pesquisa disseminar os resultados de investigação em curso e encorajar a troca de ideias entre os seus investigadores e outros profissionais de educação interessados no desenvolvimento da educação em Moçambique.

As opiniões aqui expressas, os resultados, as interpretações bem como as conclusões são do próprio autor e não reflectem necessariamente a posição do INDE nem a do Conselho de Direcção.

Um dos objectivos da série Cadernos de Pesquisa é divulgar tanto quanto possível, e de uma forma rápida, os principais resultados da investigação educacional conduzida sobre Moçambique. A prossecução deste objectivo poderá ser feita em muitos casos sacrificando a qualidade de edição.

Dr. Simão Mucavele  
INDE, Director

## SUMÁRIO

Prefácio.....	6
<i>Perpétua Gonçalves e Christopher Stroud</i>	
Fundamentos sociopolíticos e educacionais para o ensino da Gramática .....	13
<i>Christopher Stroud</i>	
Estruturas Gramaticais do Português: Problemas e Exercícios .....	36
<i>Perpétua Gonçalves, Albertina Moreno, António Tuzine, Maria João Diniz e Marisa Mendonça</i>	
I – Artigos .....	39
II – Pronomes indefinidos.....	50
III – Pronomes pessoais.....	58
IV – Orações integrantes .....	86
V – Orações relativas .....	96
VI – Concordância nominal .....	106
VII – Concordância verbal .....	122
VIII – Concordância das formas de tratamento da 2. <sup>a</sup> pessoa.....	136
Guia de Correção dos Exercícios.....	149
Referências Bibliográficas .....	159

# ESTRUTURAS GRAMATICAIS DO PORTUGUÊS: PROBLEMAS E EXERCÍCIOS

*Perpétua Gonçalves, Albertina Moreno, António Tuzine<sup>1</sup>*

*Maria João Diniz e Marisa Mendonça<sup>2</sup>*

Os fenómenos de variação e mudança relativamente à norma europeia, que se observam no Português de Moçambique, constituem indicadores importantes sobre as dificuldades específicas de falantes de línguas maternas do grupo bantu no estabelecimento das regras e propriedades desta língua.

O primeiro diagnóstico das principais especificidades do Português Oral de Maputo (POM) revelou que é na área da sintaxe (léxico-sintaxe, morfo-sintaxe e sintaxe propriamente dita) que esta subvariedade mais se distingue da norma europeia (cf. Gonçalves, 1997). Assim, neste volume, dedicado especificamente a estruturas gramaticais do Português, decidiu-se incluir os fenómenos sintáticos e morfo-sintáticos em que, de acordo com os dados recolhidos, o POM apresenta desvios mais sistemáticos ao modelo da língua-alvo. Estão neste caso as regras de utilização dos artigos e pronomes, os mecanismos de encaixe de orações subordinadas, e as regras de concordância nominal e verbal.

Tendo em vista a aplicação pedagógica dos dados contidos neste volume, nomeadamente a preparação de material didáctico especialmente concebido para o ensino da língua portuguesa em Moçambique, para cada item gramatical apresentam-se exemplos de exercícios que podem ser realizados de forma a alcançar a convergência com o modelo ideal. Dos desvios identificados, consideram-se fundamentalmente aqueles que parecem ter possibilidade de solução através da sistematização e mecanização

---

<sup>1</sup> Responsáveis pelas secções 1 a 3 de cada item gramatical.

<sup>2</sup> Responsáveis pela secção 4 de cada item gramatical, e pela Guia de Correção dos Exercícios.



das estruturas gramaticais envolvidas. Assim, os exercícios têm os seguintes objectivos:

- auxiliar os professores de Português no ensino da gramática, e mais particularmente, na resolução das “dificuldades” dos aprendentes de Português/L2 inseridos no contexto moçambicano;

- permitir que os aprendentes de Português em Moçambique tenham acesso à norma europeia, oficialmente estabelecida como referência.

Os exercícios apresentados têm carácter exemplificativo, e pretendem mostrar as potencialidades didácticas do *corpus*, pelo que a sua aplicação em situação de aula requer, por parte do professor, uma cuidadosa selecção e reorganização de acordo com as características particulares do grupo-alvo (como o seu nível de escolaridade, as dificuldades específicas de aprendizagem, os objectivos da aula, etc.).

Cada um dos itens gramaticais incluídos nesta Parte está subdividido em quatro secções.

Na secção 1, “A Norma Padrão Europeia”, apresenta -se uma descrição geral do item gramatical de acordo com a norma europeia, que, como foi referido constitui oficialmente a norma de referência. Além desta introdução geral, são também descritas, de forma mais desenvolvida, as regras e/ou propriedades do item em questão, que recebem um tratamento especial na secção 2, e que correspondem a áreas em que os falantes apresentam mais “dificuldades” de convergência com a gramática do Português europeu (PE). Por exemplo, no item “Pronomes Pessoais”, dá-se um desenvolvimento especial aos critérios que regulam a sua colocação no PE, visto que o estabelecimento dos padrões de ordem destes pronomes se revela particularmente problemático no *corpus*. Os exemplos incluídos na secção 1 são em geral retirados do *corpus*, e constituem casos em que os informantes aplicaram as regras da gramática do PE<sup>3</sup>.

Na secção 2, “Português Oral de Maputo”, apresentam-se os diferentes desvios à norma europeia, que ocorrem de forma mais sistemática no *corpus*. Dado que o objectivo central deste volume é

---

<sup>3</sup>Em alguns casos, devidamente assinalados, recorreu-se a exemplos retirados de outras fontes.



pôr à disposição de diferentes utilizadores uma base de dados do POM sobre estruturas gramaticais “problemáticas”, nesta secção estas apenas são descritas de forma sintética, isto é, não se apresenta argumentação sobre as possíveis causas da sua realização pelos falantes. Os fenómenos que registaram um índice de frequência inferior a cinco ocorrências foram considerados “casos dispersos”<sup>4</sup>, não sendo por isso objecto de um tratamento específico.

Na secção 3, “Fichas de Exemplos”, está arquivada em fichas a base de dados com as citações do *corpus* que correspondem a cada um dos subtipos de desvios apresentados na secção anterior. Em cada caso, fornece-se entre parênteses o equivalente do desvio em questão no PE. O número de exemplos por Ficha oscila entre 5 e 20. Isto significa que, nos casos em que havia mais de 20 ocorrências, foi seleccionada uma amostragem representativa dos diferentes tipos de contextos.

Na secção 4, “Exercícios”, é apresentado um conjunto de exercícios que visam a correcção dos desvios que estão arquivados nas “Fichas de Exemplos”. Para cada tipo de desvio, são sugeridos dois ou três exercícios, em função do número de ocorrências verificadas. A chave de resolução dos exercícios correspondentes aos diferentes itens gramaticais é apresentada no “Guia de correcção dos exercícios”, que se encontra no final deste volume.

---

<sup>4</sup>Esta decisão decorre da baixa frequência das estruturas gramaticais “desviantes” no *corpus*, o que não exclui a hipótese de se tratar de fenómenos relevantes do Português Oral de Maputo e/ou de Moçambique.



## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Cunha, C., & Cintra, L. (1984). *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: Edições Sá da Costa.

Gonçalves, P. (1997). Tipologia de "Erros" do Português Oral de Maputo: um Primeiro Diagnóstico. In Stroud, C., & Gonçalves, P. (Orgs.), *Panorama do Português Oral de Maputo, Volume II - A Construção de um Banco de "Erros"* (pp. 37-70). Maputo: Instituto Nacional do Desenvolvimento da Educação, Caderno de Pesquisa nº 24.

Gonçalves, P. (1990). *A Construção de uma Gramática do Português em Moçambique: Aspectos da Estrutura Argumental dos Verbos*. Tese de doutoramento, Universidade de Lisboa (não publicado).

Mateus, M.; Brito, A.; Duarte, I.; & Faria, I. (1989). *Gramática da Língua Portuguesa*. Lisboa: Editorial Caminho.

Nhampule, A. (1996). Análise do "Erro" Sintático na Colocação do Pronome Pessoal Átono. Maputo, ms.

Peres, J., & Mória, T. (1995). *Áreas Críticas da Língua Portuguesa*. Lisboa: Editorial Caminho.